

Путь к Конфирмации

У церковных общин есть давний хороший обычай: они приглашают подростков, а также взрослых интенсивно готовиться к Конфирмации.

Дерево требует заботы.

И в Церкви Спасителя отводится время для подготовки, которая продолжается год и содержит:

- **ежемесячные дни курса**, в большинстве случаев, в субботу до обеда, чтобы знакомиться с самыми важными Высказываниями Веры

- **ежемесячные групповые занятия**, ориентированные на получение впечатлений. Это, например, игры или путешествия в пещеры, что способствует укреплению общности группы

- **уроки проектирования**, на которых подростки могут почувствовать содружество общины, узнать, что принадлежит действующей общине, кто какие задания имеет.

- **посещение Богослужений**, чтобы почувствовать общность общины в Вере, принять участие в ее жизни.

Abendmahl vor der Konfirmation

Viele Gemeinde glieder haben noch die Ansicht, dass man bei der Konfirmation zum ersten Mal zum Abendmahl gehen darf.

Das stimmt nicht: Wer getauft ist, darf an allem teilnehmen, was die Gemeinde feiert, auch am Abendmahl. Denn Gott lädt uns alle ein, nicht nur die Erwachsenen.

Deshalb laden wir alle Getauften, insbesondere aber die Konfirmandinnen und Konfirmanden, zum Abendmahl ein, damit sie diese Form der Gemeinschaft kennen lernen und auch annehmen können.

Причастие перед конфирмацией

Многие члены общины ещё думают, что впервые Святое Причастие можно принимать во время конфирмации.

Это не соответствует истине: каждый, кто крещён, может принимать участие во всем, что празднует община, в том числе и в Причастии. Так как Бог приглашает нас всех, а не только взрослых.

Поэтому мы приглашаем всех крещёных, в особенности конфирмантов, к Причастию, чтобы они могли ознакомиться с этой формой общения, а также принять ее.

Was bringt die Konfirmation?

Neben der Feier im Kreis der Familie und mit Freunden und den Geschenken bringt die Konfirmation zwei wichtige Dinge:

- wer konfirmiert ist, darf das Patenamт übernehmen

- wer konfirmiert ist und 14 Jahre alt, darf bei den Wahlen zum Kirchenvorstand mitwählen und damit entscheiden, was in der Gemeinde gemacht werden soll.

Что дает Конфирмация?

Наряду с праздником в кругу семьи и с друзьями, а также подарками Конфирмация дает следующее:

- тот, кто конфирмован, имеет право стать Крестным отцом или Крестной матерью.

- кто конфирмован и достиг 14 лет может участвовать в выборах Церковного Совета и решать, что будет происходить в общине.

Mehr Informationen können Sie beim Elternabend zu Beginn des jeweiligen Kurses oder im Pfarramt bekommen. Gerne kommen wir auch zu einem Gespräch zu Ihnen.

Дальнейшую информацию Вы можете получить на собрании для родителей в начале соответствующего курса или в Пасторате. Мы также охотно посетим Вас чтобы поговорить на интересующую Вас тему.

Impressum

Evang.-Luth. Pfarramt Erlöserkirche
Dr.-Martin-Luther-Str. 2, 92224 Amberg
Tel. 09621/82 173, Fax 09621/82 109
pfarramt.erloeser.am@elkb.de
Erlöserkirche-Amberg@t-online.de
www.erloeserkirche-amberg.de
V.i.S.d.P.: Pfarrer Dr. Johannes Blohm
Übersetzung der Texte: Helmut Küstenmacher und Nina Allgeier, Ingolstadt



Evangelisch-Lutherische Kirchengemeinde Erlöserkirche - Amberg



Konfirmation

Dazu laden wir ein

Конфирмация Мы приглашаем Вас

„Wenn ein Baum gut ist, dann werden auch seine Früchte gut sein.
Wenn ein Baum faul ist, dann werden auch seine Früchte faul sein.
An den Früchten erkennt man den Baum.“
(Matthäus 12, 33)

„Если дерево хорошее, то и плоды его будут хороши.
Если дерево плохое, то и плоды его будут плохими.
Узнают дерево по плодам его.“
(Матфей 12, 33)



Ein Anfang ist gesetzt mit der Taufe!

Vor längerer Zeit haben Eltern für ihre Kinder, Großeltern für ihre Enkel oder die Jugendlichen selber sich entschieden für die Taufe.

Im Taufgottesdienst wurde den Täuflingen ein Geleitwort aus der Bibel (Taufspruch) zugesagt und sie im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes getauft.



„Ich habe dich bei deinem Namen gerufen, du bist mein“ – diese Zusage Gottes gilt allen, die getauft sind.

Начало положено Крещением!

С давних времен принимают решение о Крещении родители за детей, бабушки и дедушки - за внуков, юноши и девушки сами для себя.

Во время Богослужения, посвящённого Крещению, Крестникам говорится Напутственное Слово из Библии и их крестят Именем Отца, Сына и Святого Духа.

„Я назвал тебя твоим именем, ты - мой“ – это Согласие Бога действительно для всех крещённых.

Bei der Taufe als Kind haben die Eltern oder Großeltern zusammen mit der Taufgemeinde das Glaubensbekenntnis gesprochen.

Dieses Bekenntnis zum christlichen Glauben sollen die Jugendlichen nun bekräftigen und es auch selber sprechen. Darin erfüllt sich ein Teil des Taufversprechens von Eltern und Kirche, dass sie die Kinder zum Glauben an den dreieinen Gott führen. Deshalb stehen Taufe und Konfirmation in Verbindung miteinander.

Das Bäumchen, das mit der Taufe gepflanzt wurde, soll schließlich Früchte tragen und nicht verdorren.

При крещении младенца, родители или бабушки и дедушки вместе с Общиной произносят Вероисповедание.

Теперь же юноши и девушки должны сами признать Христианскую Веру и собственным словом подтвердить это признание. Этим исполняется часть обещания родителей и Церкви при Крещении в том, что они ведут детей к вере в Триединого Бога. Поэтому Крещение и Конфирмация зависят друг от друга.



Деревце, которое сажалось при Крещении, должно плодоносить и не засыхать.

Warum feiern wir Konfirmation?

Das Bäumchen wurde mit den Jahren größer. Es kommt in das Alter, die ersten Früchte zu tragen.

Aus Kindern werden Jugendliche, die sich auf dem Weg zum Erwachsensein befinden. Sie suchen nach Möglichkeiten und Formen für einen eigenen Lebensstil. In dieser Zeit der Orientierung ist es gut, wenn sie den Glauben auf ihre Weise entdecken.

Es können auch Ungetaufte am Konfirmandenunterricht teilnehmen. Sie bekennen sich ebenfalls zum Glauben, lassen sich taufen, und gehören dann zur Kirche.

In der Konfirmation feiern die Konfirmandinnen und Konfirmanden ihr persönliches Bekenntnis zu dem Gott, auf dessen Name sie getauft wurden.

Sie

- bekräftigen mit ihrem eigenen Ja ihre Taufe

- bekennen sich vor (und mit) der Gemeinde zu ihrem Glauben, indem sie das Glaubenskenntnis sprechen

- versprechen, am Glauben festzuhalten und sich in der Gemeinde Jesu zu engagieren

- bekommen ein Begleitwort aus der Bibel zugesprochen (Konfirmationsspruch), das sie sich selbst aussuchen können

- werden gesegnet für ihren weiteren Lebensweg.

Mit der Konfirmation geht es einen großen Schritt weiter auf dem in der Taufe begonnenen Hoffnungsweg.

Als Zeichen für diese Hoffnung bekommen alle an diesem Tag einen frischen Myrtenstrauß.

Почему мы празднуем конфирмацию?

Деревце с годами становится все больше, наступает пора приносить первые плоды. Дети становятся подростками, и уже находятся на пути взросления. Они теперь в поиске своего стиля и образа жизни. В этот период для человека важно найти собственный путь к вере.

Некрещённые также могут принимать участие в занятиях. Они исповедуют Христианскую Веру, крестятся и тоже принадлежат к Церкви.

Во время Конфирмации юноши и девушки празднуют свое личное признание Бога, именем которого они крестились.

Они:

- подтверждают собственным «да» свое Крещение

- признают свою Веру перед (и с) общиной, выражая это признание Вероисповеданием.

- обещают, что будут твердо придерживаться Веры и примут активное участие в общине Иисуса

- получают напутственное Слово из Библии (конфирмационное изречение), которое они могут выбрать себе сами

- благославляются на дальнейший жизненный путь

С конфирмацией совершается большой шаг на начатом во время Крещения пути Надежды.

В знак этой Надежды всем участникам вручается в этот день свежий букет мирта.

Der Weg zur Konfirmation

Die Gemeinden haben seit langem einen guten Brauch: sie laden Jugendliche, aber auch Erwachsene, ein, sich intensiv auf die Konfirmation vorzubereiten. Das Bäumchen will gepflegt werden.



Auch die Erlöserkirche hat diese Zeit der Vorbereitung. Sie dauert ein Jahr und beinhaltet:

- die **monatlichen Kurstage**, meist am Samstagvormittag, um die wichtigsten Botschaften des Glaubens kennen zu lernen

- die **monatlichen Gruppenstunden** mit erlebnisorientierten Angeboten z.B. Spielen oder Höhlenwanderung, um die Gemeinschaft in der Gruppe zu vertiefen

- **Projektstunden**, um zu erleben und auch mitzugestalten z.B. Gemeindefest, was zu einer lebendigen Gemeinde alles dazugehört und wer welche Aufgaben hat

- **Gottesdienstbesuche**, um die Gemeinschaft der Gemeinde im Glauben zu erleben und auch mitzugestalten.